





## I SIMPOSI INTERNACIONAL D'ANÀLISI DEL DISCURS





**Direcció:** Prof. Dr. Vicent Salvador Liern (UJI, IVITRA) & Prof. Dr. Vicent Martines Peres (UA, IVITRA).

**Dates:** 10-12 de desembre de 2007





<b>Dilluns, 10 de desembre de 2007</b>	
10-10.30	<p>Acte inaugural</p> 
10.30-11.30	<p>“Llibre, edició i lectura al segle XX a Catalunya.” <b>Francesc Parcerisas (UAB)</b></p> 
11.30-13	<p>“El mite de Frankenstein en el cinema espanyol: El espíritu de la Colmena de V. Erice.” <b>Francesc Mares (UJI)</b></p> 
13-14.30	<p>“Breviario para traductores de teatro.” <b>Miguel Teruel (UV)</b></p> 

16-17	<p>Taula redona sobre literatures europees.  <b>V. Martines (UA,IVITRA); V. Salvador (UJI,IVITRA); J. M. Barberà (Universit� d'Aix-en-Provence, France [emèrit]), IVITRA); Josep R. Guzman (UJI); Rozalya Sasor (Universitat Jaguell�nica, Cracòvia)</b></p> 
17-18	<p>“Tratamiento y traducción de las expresiones fijas.”  <b>Pedro Mogorr�n (UA, IVITRA)</b></p> 
18.30	<p><b>RECITAL: “GRANS TEMPS, MALAGUANYATS”</b>  <b>CONCERT DE JAZZ, AMB RECITAL DE POESIA ALEMANYA I CATALANA.</b></p> <p><b>Lloc:</b> Teatre El Sindicat, Avinguda d'Espanya, 11, La Nucia.</p>  <p><b>Selecció de poemes:</b> Ramon Farr�s. <b>Música:</b> David Mengual. <b>Veu:</b> Cinta Massip.  <b>Saxos:</b> Jon Robles. <b>Cello:</b> Sandrine Robilliard. <b>Contrabaix:</b> Giulia Valle. <b>Bateria:</b> Joe Smith. <b>Piano i contrabaix:</b> David Mengual.  <b>Poemes de:</b> Paul Celan, Carles Riba, Bertold Brecht, Francesc Garriga, Teresa Pasqual, Ingeborg Bachmann, Narcís Comadira, Francesc Parcerisas, Gottfried Benn, Joan Brossa i Jordi Pere Cerd�.</p>

**Dimarts, 11 de desembre de 2007**

10-11	<p>“Literatura catalana i literatures europees: la tasca del Pen Club català.” <b>Simona Skrabec (PEN Català)</b></p> 
11-12.30	<p>“Le traduction, du ou pour le tamazight ?” RECITAL DE POESIA BEREBER, EN TRADUCCIÓ FRANCESA. <b>Salem Zenia (PEN Català)</b></p> 
12.30-14	<p>“Panorama de la traducció literària català- espanyol.” <b>Cristina García de Toro (UJI)</b></p>
16-17.30	<p>“Presentació de la Revista Caplletra 40 i del projecte de traducció del Diccionari per a ociosos.” <b>V. Salvador (UJI, IVITRA) i Cinta Massip (KRTU)</b></p> 
17.30-19.30	<p>“Taller de traducció literària i audiovisual.” <b>Josep Marco (UJI) &amp; Gloria Torralba (UJI)</b></p> 

**Dimecres, 12 de desembre de 2007**

10-10.30	<p>“Presentació del projecte DICTAT: DICcionari TirAnT lo Blanc.” <b>Rozalya Sasor (Universitat Jaguellònica, Cracòvia)</b></p> 
10.30-11	<p>“Apunts sobre la llengua de Joan Fuster.” <b>V. Salvador (UJI, IVITRA)</b></p> 
11-12	<p>“Traducció literària i creació.” <b>Ramon Farrés (UAB)</b></p> 
12-13.30	<p>“D’Ausiàs March a V.A.Estellés: Traduccions europees d’autors catalans.” <b>Dominic Keown (Cambridge, IVITRA)</b></p> 

**COL-LABORADORS I PATROCINADORS:**



[www.ivitra.ua.es](http://www.ivitra.ua.es)

